



זוהר היומי

זוהר שמות – דף רי"ה ע"א

פרשת ויקהל

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רי"ד ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

האי קרא אתמר. אבל האי קרא אית לאסתכלא ביה, ואורח צדיקים, ההוא אורחא דצדיקיא אזלו ביה, איהו ארח קשוט. אורחא דקודשא בריה הוא אתרעי ביה. אורחא דאיהו אזיל קמיהו, וכל אינון רתיכין, אתיין למשמע מלין דאינון ממללן ואמרי בפומיהו. כאור נגה: דנהיר ואזיל, ולא אתחשף (ס"א כלל), כאורח דאינון חייביא, דאורח דילהון אתחשף תדיר, כמה דאת אמר (משלי ד) דרך רשעים כאפלה וגו'.

תרגום לעברית

כשהגיעו לרבי שמעון וסדרו הדברים הללו לפניו, כל מה שנאמר באותה דרך, פתח ואמר, (משלי ד) וארח צדיקים כאור נגה הולך ואור עד נכון היום. הפסוק הזה נתבאר. אבל בפסוק הזה יש להתבונן, וארח צדיקים, אותה דרך שהצדיקים הלכו בה, היא דרך אמתית, דרך שהקדוש ברוך הוא רוצה בה, הדרך שהוא הולך לפנייהם, וכל אותן מרכבות באות לשמע דברים שהם מדברים ואומרים בפיהם. כאור נגה, שמאיר והולך, ולא נחשף (כלל), בדרך אותם הרשעים שדרךם תמיד חשוכה, כמו שנאמר, דרך רשעים כאפלה וגו'.

דְּבַר אַחֵר וְאוֹרַח צְדִיקִים. מַה בֵּין אוֹרַח לְדֶרֶךְ, הֵא אוֹקְמוּהָ. אָכַל (קל"ז ע"א ויקרא פ"ח ע"א) אוֹרַח הוּא, דְּהַשְׁתָּא אֶתְפַּתַּח וְאֶתְגַּלְיָא, וְאֶתְעַבִּיד בְּהֵוּא אֶתְר אוֹרַח, דְּלֹא כְּתִישׁוּ בֵּיה רַגְלִין מִקְדָּמַת דְּנָא. דֶּרֶךְ: כְּמָה דְּאֵת אָמַר (ישעיה סג) כְּדוֹרֶךְ בְּגַת, דְּכְתָשִׁין בֵּיה רַגְלִין כָּל מֵאן דְּבָעִי.

תרגום לעברית

דְּבַר אַחֵר וְאוֹרַח צְדִיקִים - מַה בֵּין אוֹרַח לְדֶרֶךְ? הֲרִי פִּרְשׁוּהָ. אָכַל דֶּרֶךְ הִיא שְׁעִכְשׁוּ נִפְתָּחָה וְנִגְלָתָה, וְנַעֲשֶׂה בְּאוֹתוֹ מְקוֹם דֶּרֶךְ שְׁלֹא כְּתִישׁוּ בָּהּ רַגְלִים מִקְדָּם לָכֵן. דֶּרֶךְ - כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר, (ישעיה סג) כְּדוֹרֶךְ בְּגַת, שְׁכוֹתָשִׁים בּוֹ רַגְלִים כָּל מִי שֶׁרוֹצֶה.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא לְצַדִּיקֵי אֶרֶץ קֶאֱרִי אֶרֶח, דְּאֵינּוּן הֵו קְדָמָי לְמִפְתָּח הֵהוּא אֶתְר. וְלֹא עַל אֶתְר אִיהוּ אֶלֹא אַף עַל גַּב דְּאַחֲרָנִין בְּנֵי עֲלָמָא אֲזִיל בְּהֵוּא אֶתְר, הַשְׁתָּא דְּאֲזִלִּין בֵּיה צְדִיקֵי אֶרֶץ, אִיהוּ אֶתְר חֲדָתָא, דְּהַשְׁתָּא חֲדָתָא אִיהוּ הֵהוּא אֶתְר כְּמָה דְּלֹא אֲזִיל בֵּיה בְּר נֶשׁ אַחֲרָא לְעֲלָמִין. בְּגִין דְּצַדִּיקֵי אֶרֶץ עֲבָדִין חֲדָתָא לְכָל הֵהוּא אֶתְר, בְּכַמָּה מְלִין עֲלָאִין דְּקוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא אֶתְרָעִי בְּהוֹן.

תרגום לעברית

וְעַל זֶה לְצַדִּיקִים קוֹרָא אֶרֶח, שֶׁהֵם הָיוּ רִאשׁוֹנִים לְפִתּוֹחַ אוֹתוֹ מְקוֹם, וְלֹא כָּל הַמְּקוֹם הֵהוּא. אֶלֹא אַף עַל גַּב שְׁאַחֲרִים בְּנֵי הָעוֹלָם הוֹלְכִים בְּאוֹתוֹ מְקוֹם - עֲכָשׁוּ שְׁהוֹלְכִים בָּה צְדִיקִים, הוּא מְקוֹם חֲדָשׁ, שְׁעִכְשׁוּ אוֹתוֹ מְקוֹם הוּא חֲדָשׁ כְּמוֹ מִי שְׁלֹא הִלֵּךְ בּוֹ אָדָם אַחֵר לְעוֹלָמִים, מִשּׁוֹם שֶׁצְדִיקִים עוֹשִׂים חֲדוּשׁ לְכָל אוֹתוֹ מְקוֹם בְּכַמָּה דְּבָרִים עֲלִיוֹנִים שֶׁהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מִתְרַצֶּה בָּהֶם.

ותו, דשכינתא אזלא ביהוה אֱתֵר, מה דלא הוות מקדמת דנא. ובגין כך ארח צדיקים אקרי, בגין דאתארח ביה אושפיזא עלאה קדישא. דרך: איהו פתוח לכלא, וכתשין ביה כל מאן דבעי, אפילו אינון חייבין. דרך, רזא דא, (ישעיה מג) הנותן בים דרך, בגין דדרך ביה סטרא אחרא, דלא אצטריה, ושלטי לסאבא משכנא. ועל דא, צדיקיא בלחודיהו, קיימי ושלטי ביהוה אֱתֵר דאקרי אורח. כמה דאוקימנא דרך פתוח לכלא, להאי סטרא ולהאי סטרא.

תרגום לעברית

ועוד, ששכינה הולכת באותו מקום מה שלא היה מקדם לכן. ומשום כך נקרא ארח צדיקים, משום שהתארח בו אורח עליון קדוש. דרך היא פתוחה לכל, וכותשים בה כל מי שרוצה, אפילו אותם הרשעים. דרך, סוד זה - (שם מג) הנותן בים דרך. משום שדרך בו הצד האחר שלא צריה, ושולט לטמא את המשכן. ועל זה צדיקים לבדם עומדים ושולטים באותו מקום שנקרא ארח. כמו שבארנו, דרך פתוחה לכל, לצד זה ולצד זה.

טקסט הזוהר

ואתון קדישי עליונים, אורח קדישא עלאה אודמן לגביכו, וארחתון ביה ומלין מעליין עלאין (נ"א אלין) אתסדרו קמי עתיק יומין. זכאה חולקיכון.

תרגום לעברית

ואתם, קדושים עליונים, דרך קדושה עליונה הזדמנה לכם והתארחתם בה, ודברים מעלים עליונים (אלו) הסתדרו לפני עתיק הימים. אשרי חלקכם.

פֶּתַח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, (דברים לה) וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן נֹון מָלֵא רוּחַ חֲכָמָה כִּי סָמַךְ מֹשֶׁה וְגו',
בְּכַמָּה אֶתֶר תִּגְיָנוּ, דְּמֹשֶׁה אֲנָפוּי כְּאֲנָפִי שְׁמִשָּׂא, וַיְהוֹשֻׁעַ כְּאֲנָפִי סִיְהָרָא. דְּלִית נְהוּרָא
לְסִיְהָרָא, אֲלֵא נְהוּרָא דְשְׁמִשָּׂא כַּד נְהַר לְסִיְהָרָא, וְסִיְהָרָא מְגוּ שְׁמִשָּׂא אֶתְמַלְיָא. וְכַד
אֶתְמַלְיָא, כְּדִין קִיַּימָא בְּאַשְׁלֻמוּתָא.

תרגום לעברית

פֶּתַח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, (דברים לד) וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן נֹון מָלֵא רוּחַ חֲכָמָה כִּי סָמַךְ מֹשֶׁה וְגו'.
בְּכַמָּה מְקוֹמוֹת מְצָאנוּ שְׁפָנִי מֹשֶׁה כְּפָנֵי הַשֹּׁמֵשׁ, וַיְהוֹשֻׁעַ כְּפָנֵי הַלְבָנָה. שְׂאִין אֹר לְלִבְנָה
אֲלֵא אֹר הַשֹּׁמֵשׁ כְּשִׁמְאִיר לְלִבְנָה, וְהַלְבָנָה מִתְמַלֵּאת מִתּוֹךְ הַשֹּׁמֵשׁ. וְכִשְׁמַתְמַלֵּאת, אֲזַ
עוֹמֶדֶת בְּשְׁלֻמוּתָהּ.

טקסט הזוהר

אַשְׁתְּלִימוּתָא דְסִיְהָרָא, מֵאֵן אִיהוּ. רָזָא דְכָלָא, דְאַקְרִי דְמוֹת בְּרָזָא דְשְׁמָא עֲלָאָה יִי'. דְהָא
בְּשְׁמָא דָא לֹא קָאִים, בְּר בְּזִמְנָא דְקִיַּימָא בְּאַשְׁלֻמוּתָא. דְהָא כְּמָה שְׁמֵהּ אֵינֹון דְאַחְסִינָא,
וְאַתְקִרִי בְהוּ כְּ כָפּוּם שְׁעֵתָא דְקִיַּימָא בִּיה, (וכפום שעתא דקיימא ביה) הָכִי אֲקִרִי
בְּהֵוָה שְׁמָא מְמֵשׁ. וְכַד קִיַּימָא בְּרָזָא דְאַשְׁלֻמוּתָא וְאַשְׁתְּלִימַת מְכַל סְטָרִין, כְּדִין אֲקִרִי
יְדוֹ'ד אֲשְׁלֻמוּתָא דִּילָהּ, כְּאַשְׁלֻמוּתָא דְלַעֲיָלָא. (ק ע' ב) דִּירְתָא בְּרְתָא לְאַמָּה.

תרגום לעברית

הַשְׁתְּלֻמוֹת הַלְבָנָה מִי הוּא? סוּד שֶׁל הַכָּל שֶׁנִּקְרָא דְמוֹת בְּסוּד הַשֹּׁמֵשׁ הָעֲלִיּוֹן יִי'. שְׁהֲרִי
בְּשֵׁם הַזֶּה אֵינֹו עוֹמֵד, רַק בְּזִמְן שְׁעוֹמֶדֶת בְּשְׁלֻמוֹת. שְׁהֲרִי כְּמָה שְׁמוֹת הֵם שִׁירְשָׁה,
וְנִקְרָאת בָּהֶם כְּפִי הַשְּׁעָה שְׁעוֹמֶדֶת בָּה, (וכפי השעה עומדת בה) כְּ כָּה נִקְרָאת בְּאוֹתוֹ שֵׁם
מְמֵשׁ. וְכִשְׁעוֹמֶדֶת בְּסוּד הַשְּׁלֻמוֹת וְנִשְׁלֶמֶת מְכַל הַצְּדִידִים, אֲזַ נִקְרָא יְדוֹ'ד. הַשְּׁלֻמָּתָה
כְּהַשְּׁלָמָה שְׁלֻמְעָלָה, שִׁירְשָׁה הַבַּת אֶת אִמָּהּ.

וְהִינּוּ (ד"א נהירו) בְּחִמְיָסָר יוֹמִין, דְּכְתִיב, (ויקרא כג) בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה. וְכְתִיב (ויקרא כג) אַךְ בַּעֲשׂוֹר (יום) לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי. וְכֹלָא רְזָא חֲדָא, כּד קִיַּמָּא עֲלֵמָא דְאֵתִי בְּרְזָא דְכָל עָשָׂר אַמִּירָן, עַל הָאֵי חֹדֶשׁ, אֲקָרִי (קפ"ה ע"ב) בַּעֲשׂוֹר. וְכֹד אֶתְרִשִּׁימַת סִיְהָרָא בְּאַשְׁלָמוּתָא חֲדָא בִּינִיָּהוּ, אֲקָרִי בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר, דְּהָא ה' אֶתְחַבְּרַת וְאֶתְחַקֶּקֶת בִּינִיָּהוּ.

תרגום לעברית

וְהִינּוּ (הארה) בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יָמִים, שְׁכָתוּב (ויקראכג) בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה. וְכָתוּב (שם) אַךְ בַּעֲשׂוֹר (יום) לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי. וְהַכֹּל סוּד אֶחָד. כְּשַׁעוּמֵד הָעוֹלָם הָבֵא בְּסוּד שֶׁל כָּל עָשָׂר הָאֲמִירוֹת עַל הַחֹדֶשׁ הַזֶּה, נִקְרָא בַּעֲשׂוֹר. וְכִשְׁנִרְשִׁמַת הַלְבָנָה בְּשָׁלְמוֹת אַחַת בִּינִיָּהוּ, נִקְרָא בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר, שְׁהָרִי ה' הִתְחַבְּרָה וְנִתְחַקְּקָה בִּינִיָּהוּ.

טקסט הזוהר

וְרְזָא דָא י"ה וְכֹד קִיַּמָּא בְּשָׁמָא דָא, כְּדִין אֶתְחַבְּרַת בְּה', וְאִיְהִי אֶתוּסְפָא (ד"א לגביה תתאי למיזן לון ולמיהב לון טרפייהו ואתוספא) אִיְהִי, בְּרְזָא דְאֵת ה' כְּמִלְקֻדְמִין. חֲדָא, לְאֶתְחַקֶּקֶת וְלְאֶתְחַבְּרָא בְּרְזָא דְלַעֲיָלָא. וְחֲדָא לְמִיְהַב מְזוּנָא לְתַתָּא. וְכִדִּין קִיַּמָּא סִיְהָרָא בְּאַשְׁלָמוּתָא לְכָל סְטָרִין, עֵילָא וְתַתָּא, בְּרְזָא דְשָׁמָא דָא, לְמַהֲוִי כֹלָא רְזָא חֲדָא, וְשְׁלִימוֹ חֲדָא.

תרגום לעברית

וְסוּד זֶה י"ה, וְכְשַׁעוּמֵדֶת בְּשֵׁם זֶה, אֲזִי מִתְחַבְּרַת בְּה', וְהִיא נוֹסֶפֶת (אל התחתונים לזון אותם ולתת להם טרפם, ומתוספת) הִיא בְּסוּד הָאוֹת ה' כְּמִקְדָּם. אֶחָד, לְהִתְחַקֵּק וְלְהִתְחַבֵּר בְּסוּד שְׁלֻמְעָלָה, וְאֶחָד, כְּדִי לְתַת מְזוּן לְמַטָּה, וְאֲזִי עוֹמֶדֶת הַלְבָנָה בְּשָׁלְמוֹת לְכָל הַצְּדִידִים, מַעְלָה וּמַטָּה, בְּסוּד הַשֵּׁם הַזֶּה, לְהִיּוֹת הַכֹּל סוּד אֶחָד וְשְׁלֻמֹת אַחַת.

יְהוֹשֻׁעַ דָּא אֵיהוּ רִזָּא דְאַשְׁלֻמוּתָא דְסִיְהָרָא, בְּאַלִּין אֲתוּוֹן בֶּן נוּ'ן, נוּ'ן וְדַאי דְהָא נוֹן רִזָּא דְסִיְהָרָא אֵיהִי. מָלָא בְרִזָּא דְאַשְׁלֻמוּתָא דְשָׁמָא קְדִישָׁא, כְּדִין אֵיהוּ מָלָא רוּחַ חֲכָמָה וְדַאי.

תרגום לעברית

יְהוֹשֻׁעַ זֶהוּ סוּד שֶׁל הַשְּׁלֵמַת הַלְבָּנָה בְּאוֹתִיּוֹת הֶלְלוּ בֶּן נוּ'ן. נוּ'ן וְדַאי, שְׁהָרִי נוֹן הִיא סוּד הַלְבָּנָה, מָלָא בְּסוּד הַהַשְּׁלָמָה שֶׁל הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ, וְאִזּוּ הוּא מָלָא רוּחַ חֲכָמָה וְדַאי.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רי"ה ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

בְּגִין דְּנִקּוּדָה עֲלָא דְאֵיהִי י', אֲתַפְּשֵׁט וְאַפִּיק רוּחַ, וְהָהוּא רוּחַ עֶבֶיד הֵיכְלָא. וְהָהוּא רוּחַ אֲתַפְּשֵׁט, וְאַתְּעִבִיד שִׁית סְטָרִין. הָהוּא רוּחַ אֲתַפְּשֵׁט, בְּרִזָּא דְכָל אֱלִין. וְאַמְלִי וְעֶבֶיד הֵיכְלָא לְתַתָּא, וְאַתְּמְלִי כָלָא, וְאַתְּעִבִיד רִזָּא

תרגום לעברית

מִשּׁוּם שֶׁהִנָּקְדָה הָעֲלִיוֹנָה, שְׁהִיא י', מִתַּפְּשֵׁט וּמוֹצִיָּא רוּחַ, וְאוֹתָהּ רוּחַ עוֹשֶׂה הֵיכָל. וְאוֹתָהּ רוּחַ מִתַּפְּשֵׁט וְנִעְשִׂית לְשֵׁשׁ צִדִּדִּים. אוֹתָהּ רוּחַ מִתַּפְּשֵׁט בְּסוּד שֶׁל כָּל אֱלֹהִים. וּמִמָּלָא וְעוֹשֶׂה הֵיכָל לְמַטָּה, וְהַכֹּל מִתְּמָלָא, וְנִעְשֶׂה סוּד הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ בְּהַשְּׁלָמָה אַחַת.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.